

Bilagor

Brobygge mellan universitet och gymnasieskola
Om ett samarbets- och nätverksprojekt i ämnet tyska

Författare Ewa Baedcke Yllner

Artikel nummer 8/2010

Bilagor

Presentation av artikelförfattaren

Ewa Baedecke Yllner är gymnasielärare i tyska och svenska på Nacka gymnasium och tjänstgör i arbetslaget Utland och Juridik.


Hon har bott och arbetat i Tyskland och studerat i Frankrike. På Nacka Gymnasium är hon språkkordinator, vilket betyder att hon måste vara uppdaterad med den senaste språkforskningen. Arbetet innebär bland annat att hon anordnar studiedagar för lärare i moderna språk på Nacka Gymnasium och att hon för en aktiv dialog med Stora grundskolans lärare i Nacka kommun. I arbetet ingår även att planera möten med en nätverksgrupp med andra gymnasieskolor. Samarbetet med tyska institutionen vid Stockholms universitet startade 2003. Ewa har även fått igång ett samarbete med institutionen i franska något som dock på grund av ekonomiska omständigheter ligger nere just nu.

Vid ett flertal tillfällen har Nacka Gymnasium genom hennes försorg erhållit Comeniusanslag till tyskämnet via Internationella programkontoret för planering av internationellt arbete. Andra projekt är Comeniusprojektet ”Linked by History and Culture” som genomfördes i samarbete med Spanien, Frankrike och Tyskland. Sedan 1997 tenderar hon Nacka Gymnasiums elever tillsammans med en representant för KMK (Ständige Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik; det kulturella samsarbetsorganet för de tyska delstaterna.) Elever med tillräckligt goda kunskaper erhåller Grosses Sprachdiplom, som berättigar till studier vid ett tyskt universitet direkt efter studentexamen.

Här kan också nämnas att utbytesprojekt genomförts med Rosa Luxemburg Schule 1993 – 2002, Droste Hülshoff Schule 1995 – 2002 och Arndt Gymnasium 2003 – och att utbytesprojektet alltså pågår i Berlin. Svenska elever besöker en tysk gymnasieskola och tyska elever besöker Nacka Gymnasium varje år. Läsåret 2008 – 2009 sjösatte hon ”Trainee i Europa”, vilket möjliggör för tyskstuderande elever att arbeta och bo i tysk familj under tre veckor i Düsseldorf. Våren 2010 utnämndes Nacka Gymnasium till PASCH Schule (en partnerskola). Certifikatet överlämnades av Tyska ambassaden och tilldelas skolor över hela världen som har främjat det tyska språket och den tyska kulturen.

Bilagor

1.



Tyska institutionen

Stockholm den 28 mars 2007

Kära gymnasiststudent!

Du kommer inom kort att skriva det avslutande provet på delmomentet *Grammatik och text*, 3 poäng, som i sin tur ingår i kursen *Tyska i tal och skrift*, 5 poäng (Din lärare i tyska examinerar och betygsätter resterande 2 poäng).

Provet går av stapeln lördagen den 21 april 2007, kl 9.00-11.00 i Brunnsvikssalen i hus A, plan 5 i läghusdelen av huset.

När resultatet på provet är klart meddelar jag din lärare i tyska detta och hon/han meddelar dig. Om du mot förmodan skulle få underkänt på provet kommer jag att skicka det till dig så att du kan förbereda dig inför omprovet (Det kommer att se ut på liknande sätt nämligen). På själva provet finns rad där du ombeds skriva din adress.

Omprovet går av stapeln lördagen den 5 maj 2007 kl. 16.00-18.00 i Ugglevikssalen. Denna sal ligger i hus E på plan 5 i läghusdelen av huset. Ingen anmälan behövs till omprovet.

Vad händer sen?

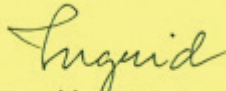
Din lärare meddelar mig betyg på resterande 2 poäng. Vi bevarar resultaten "frysta" på institutionen och du "tinar upp" dem till hösten genom att du registrerar dig hos oss. Hur registrerar du dig?

Tag med kopia på ditt studentbetyg och infinn dig på institutionens expedition (rum E 979) på mottagningstid (se vår hemsida: www.tyska.su.se).

Judith Anastasiu kommer att lotsa dig vidare i den administrativa djungeln så att du kan registreras och då "få ut" dina tyska universitetspoäng. Judiths mail: judith.anastasiu@tyska.su.se. Hon har telefon 08-16 35 05.

Du behöver inte "tina upp" dina 5 tyska poäng i höst, de kan bevaras upp till 3 år i sitt frysta tillstånd.

I förhoppning om att se dig igen i höst – åtminstone för registrering men kanske också för fortsatta studier i tyska.


08-16 35 20
ingrid.nordberg@tyska.su.se


08-55 36 05 20
christopher.moldrick@tyska.su.se

Postadress:
Stockholms universitet
Tyska institutionen
106 91 Stockholm

Besöksadress:
Universitetsvägen 10 E
Plan 8, Frescati
www.tyska.su.se

Telefon: 08-16 20 00
Telefax: 08-15 40 44

STOCKHOLMS UNIVERSITET
Tyska institutionen/IN

Prov i Delmomentet Grammatik och text i kursen Tyska i tal och skrift
fredagen den 7 maj 2004 kl 17.00-20.00

Namn: _____ Personnummer: 850715-0012

Poäng: 191 (Maxpoäng: 132 poäng, godkändgräns 88) Betyg: VG

1 Ge följande substantiv ett genus och ange genusregeln:

der Bodensee en insjö, för maskulinum
der Sekt alla alkohothaltiga drycker (utom das Bier) är m
das Museum ändelsen -um ger neutrum
der Säugling ändelsen -ling ger maskulinum
die Abfahrt är en verbstam (fahren) med tillägg av -t blir
die Karambolage ändelsen -age ger femininum
die Isar de flesta tyska floder är feminina (utom der Main, Rhein, Neckar, Inn)
das Essen substantiverad infinitiv ger neutrum
der Anzug verbstam (stark) utan tillägg av ändelse kommer från
der Mittwoch veckodagar är mask

10p

2 In Konstanz verhört die Gestapo den Mann. Warum die Gestapo?

Gestapo står för Geheime Staats Polizei och ^{die} Polizei är en he
Heute gehen wir in die Disko. Warum die Disko? ^{denkt der Polizist. Polizei Norddeutschen -e}
Förkortning av die Diskothek ^{bleib der für fem.} ändelsen -theke ger alltid fem

2p

3 I vilket kasus står det understrukna i följande meningar och varför?

Was gibt es in diesem Koffer?

Was står i ack. eftersom uttrycket es gibt alltid står
tillsammans med ett ao (was)
Sie waren trotz der vereisten Straße guter Laune.
står i dativ (trotz styr dativ)

Frohe Ostern!

står i akkusativ. Man kan tänka sig "Ich wünsche dir eine Frohe
Ostern". Frohe Ostern är då AO
Während der Ferien arbeitete er in einer deutschen Firma.

står i genitiv während styr genitiv

Alle vier Stunden muss ich eine Tablette nehmen.

står i ack eftersom "alle vier Stunden" är ett
hilsadöl som varar på frågan "wie oft"

5p

3.

4 Översätt till svenska.

Der Zug hat sieben Minuten Verspätung, sagte der Beamte im Vorbeigehen.

Tåget är sju minuter försenat, sade järnvägsmanen när han gick förbi.

Plakatieren verboten. Affischering förbjuden.

3p

5 Uppmana följande personer

Peter soll Eva mit dem Aufräumen helfen

Peter, hjälp Eva med det Aufräumen!

Herr Müller soll sich beeilen

Herr Müller, beeilen Sie sich!

Die Kinder sollen näher treten

Kinder, trekomet närmare!

3p

6 När står ett ord i nominativ i en tysk text?

Ge minst tre olika egna exempel i fullständiga satser och förklara nominativformen i fråga.

a Der Mann steht da drüben

Der Mann står i nom. eftersom han är subjekt i satsen

b Der Mann heisst Karl

Karl är nominativ i satsen eftersom Karl är en subjektiv

c Stockholm, die schönste Stadt Schwedens, liegt in Schweden
i denna apposition syftar "die schönste Stadt" tillbaka på Stockholm som är ett subjekt. "Die schönste Stadt" står därför i nom.

7 Beantworte die Frage mit einer Zeitbestimmung (tidsadverbial) - auf deutsch:

Wann lebte er?

(På 1800-talet) Im 19. Jahrhundert

Wie oft ruft sie an?

(Varje dag) Jeden Tag

Wann esst ihr zu Mittag?

(klockan 12) Um zwölf (Uhr)

Wann ist sie umgezogen?

(För ett år sedan) Vor einem Jahr

Wann sehen wir uns wieder?

(Till jul) Zu Weihnachten

Wann tauchte die Katze wieder auf?

(En morgon) Eines Morgens

Wie lange wart ihr mit dem Umzug (flytten) beschäftigt?

(hela söndagen) den ganzen Sonntag

8p

8

- 8 Erkläre mit eigenen Worten - auf deutsch:

Dörfler

Ein Einwohner eines Dorfs (Städtchens)

Beifahrersitz

Der Sitz neben dem Fahrer z.B. in einem Auto

glatzköpfig

- 9 Översätt följande meningar.

3p

Kommentera översättningarna av det understrukna.

a/ Jag tänker ofta på honom. Ich denke oft an ihn.

b/ Jag tänker ofta på det. Ich denke oft daran.

Kommentar: det heter an e-n (etwas) denken i tyskan i tanken är flyktig.

J tyskan kan en prep. inte följas av ett a. o. och därför heter det daran istället för an das.

- 10 Verwandle ins Perfekt.

3p

Es hörte auf zu regnen. Das Regnen hat aufgehört.

Ich begegnete ihm im Theater. Ich bin ihm im Theater begegnet.

Die Frau wollte anhalten. Die Frau hat anhalten gewollt.

Die Menschen blieben stehen. Die Menschen sind stehen geblieben.

Hitler nennt es Vorsehung. Hitler hat es Vorsehung genannt.

Ich kann es nicht. Ich habe es nicht gekonnt.

Sie können nicht kommen. Sie haben nicht kommen können.

Der Unfall ereignete sich dort. Der Unfall hat sich dort ereignet.

- 11 Skriv egna meningar - på tyska - med verben a/ stehen b/ stellen som predikat.

8p

Meningarna ska också innehålla ett substantiviskt rumsadverbial, dvs rumsadverbial ska vara ett uttryck med ett substantiv.

a/ Die Milch steht im Kühlschrank

b/ Ich stelle die Tasse auf den Tisch

- 12 Vilken verbkonstruktion rör det sig om? Ange tydligt kasus, även vid reflexivt pronomen.

4p

Wir schauten uns auf dem Heimweg die Schaufenster an.

titta på ngt sich (A) auf etw. (D) anschauen

Ich zog die Schuhe aus.

ta av sig ngt etwas (A) ausziehen

Wenn ich jetzt antworte, erzählt sie mir ihr Leben, dachte ich.

berätta ngt för ngn e-m etw. (A) erzählen

Wir müssen auf deine Hilfe verzichten.

avstå från ngt auf etw. (A) verzichten

4p

- 13 Bilda meningar i angivet tempus. Använd substantiven med bestämd artikel eller passande possessivt pronomen.

(imp) die Prüfung zu bestehen ^{junge-gruppen} ^{gelingen} Student
 Es gelang dem Studenten, die Prüfung zu bestehen.
 (pres) ich sich erinnern 60er Jahre
 Ich erinnere mich an die 60er Jahre.
 (perf) Minister an teilnehmen Konferenz
 Der Minister hat (bei) der Konferenz teilgenommen.
 (fut) Chef anbieten Angestellte/r Gehaltserhöhung
 Der Chef wird eine Angestellte Gehaltserhöhung anbieten.
 (plusk) Großvater bitten Nefte Rat
 Der Großvater hatte die Nefte um einen Rat gebeten.

- 14 Ge exempel på

a/ falska vänner tyska-svenska. Översätt de båda orden.
 das Büro = företag, firma byrå = die Kommode
 b/ en diminutivform på tyska.
 das Brötchen = småfranska

- 15 Förklara varför konjunktiv används i följande meningar.

Solus
 gut,
 Es gibt Menschen, die meinen, dass alles arrangiert worden sei.
 indirekt hat
 Sie waren guter Laune, als kämen sie von einer Party.
 i als ob sähe används (Konj II) (ob har han flyttats)
 Der Mann fuhr an dem Wagen vorbei, als ob er überhaupt nicht vorhanden sei.
 als-ob-sah med Konj I
 Wenn ich nur Geld hätte, würde ich die Wohnung kaufen.
 unreal (overbeligt) sah som uttrycker önskan Konj II

- 16 Schreibe eigene Sätze, in denen die folgenden Wörter "vernünftig" verwendet sind.

Müll Der Müll liegt überall auf der Straße.
 Semester Nächsten Semester würde ich Deutsch studieren wenn ich
 nur Zeit hätte.
 schwanger Die Frau ist schwanger und wird bald
 ein Kind haben.
 Fahrplan Der Fahrplan erzählt wenn die Züge ankommen.
 Silvesterabend Am Silvesterabend feiert man das neue Jahr.
 mütterlicherseits Meine Großmutter mütterlicherseits ist in
 Berlin geboren.

- 17 Beschreibe mit eigenen Worten die Familie X. Du sollst dabei u.a. folgende Wörter verwenden:

(6.78,5

Verwandte(r), Onkel, Kusine, Nichte, Großeltern, geboren, sich scheiden lassen

Familie Fredrikson.

Die Familie Fredrikson besteht aus fünf Personen. Ich habe zwei Eltern und zwei Brüder und natürlich ^{noch} viele Verwandte. Meine Mutter hat einen Bruder, Anders. Er ist mein Onkel und sein Sohn ist mein Kusine. Alle meine Grosseltern leben immer noch und sie sind alle 80 Jahre alt. Meine Grossmutter väterlicherseits stammt aus Deutschland. Selbst bin ich 1985 in Wacker geboren.

10p 8,

18 Översätt till tyska:

En av mina tyska släktingar, min kusin Horst, vill gifta sig med dig.

~~Einer von meinen deutschen Verwandten, mein Kusine Horst, will dich heiraten~~ ^{S.O.}

Du måste sluta gråta. Du måste ~~dahmit~~ ^{mit} ~~zu~~ ^{weinen} aufhören

Den 19 september 1991, när ett tyskt par vandrade i Alperna, fann de en död människa ~~fastfrusen~~ (festgefroren) i isen.

Am 19. September 1991, als ein deutsches Ehepaar in den Alpen wanderte, fanden sie einen toten Menschen, der im Eis. Die Polizei führte den toten ^{festgefroren} zur Universität in Innsbruck.

Der Polizist brachte den Toten ^{in der} Universität in Innsbruck. Wilfried war stolz über dass er nie zu spät kam.

Wilfried war stolz darüber dass er nie zu spät kam.

Kan vi lita på honom? ~~Können wir uns auf ihn verlassen?~~

Vad talar Ni om? ~~Wovon sprechen Sie?~~

Jag frågade vår farfar ~~om~~ (nach) namnet men han hade glömt det.

Ich fragte unseren Grossvater nach dem Namen, aber er hatte ihn vergessen.

Hon tackade sin faster för påskägget hon fått.

~~Sie dankte der (ihren) Tante für das Osterei, das sie bekommen hatte.~~

Vi fortsatte vårt samtal. ~~Wir schlossen unser Gespräch fort zu~~

En gul Fiat for förbi olycksplatsen utan att stanna. ~~Wir sprachen weiter.~~

Ein gelber Fiat fuhr, ohne zu halten, an dem Unglücksplatz vorbei.

Aker du tåg till jobbet? Nej, bil.

Fährst du mit dem Zug zur Arbeit? Nein, mit dem Auto.

När ses vi? På torsdag. ~~Wann sehen wir uns? Am Donnerstag~~

40p

85

36

121



Stockholms
universitet

Avdelningen för tyska

PROVET BESTÅR AV 18 UPPGIFTER

Namn: _____

Personnummer: _____

Adress: _____

Jag gick i ☐ O Christophers grupp ☒ Christines grupp

Poäng: 107,5 Betyg: (A) Ausgezeichnet

(Maxpoäng: 110)

Prov i

Delmomentet Grammatik och text i kursen

Tyska i tal och skrift för gymnasister

lördagen den 12 april 2008 kl. 10-13

1 Ge följande substantiv ett genus och ange genusregeln (10p):

- das Essen neutrum, substantiverat infinitiv ✓
 die Universität feminint, slutar på -tät ✓
 die Elbe feminint, tysk flod (ej undantag Main, Rhein, Neckar, Inn, Lech - är Main) ✓
 die Erfahrung feminint, slutar på -ung ✓
 das Mädchen neutrum, slutar på -chen, diminutivform ✓
 der Montag maskulint, der Tag betyder kvardag eller helgdag ✓
 der Herbst maskulint, årstid ✓
 die Kunstausstellung feminint, die Ausstellung slutar på -ung ✓
 die Sechs feminint, siffran ✓
 der Doktor maskulint, slutar på -or ✓

2 Vilket genus har vanligtvis tyska floder? die (0,5p)

Det finns undantag till denna regel. Skriv en egen tysk mening med ett sådant undantag. (0,5p)

Frankfurt liegt am Main. (Main är mestadels i
am Rhein, Neckar, Inn och Lech) ✓

3 I vilket kasus står det understruken i följande meningar och varför? (5p)

a) Vor der Schule wartet mein bester Freund.

Dativ. Prepositionen vor styr akkusativ/dativ.
 Här styr vor dativ då det rör sig om
 en bestimmtheit. ✓

(8)

b) Um Gottes willen, was hast du getan?

Genitiv: Um ... willen styr genitiv ✓

c) Ich war lange Zeit nicht unterwegs.

? Aktivativ; tidsadverbial som svarar på frågan hur länge ✓

d) Mein Vater ist Lehrer an unserer Schule.

Nominativ: Predikativsyftet efter ist (dvs. sein) ✓

e) Das interessiert meine Mutter sehr.

? Aktivativ: e-na) interessieren ✓ (5)

4 Översätt till svenska. (3p)

a) Wir waren heute besonders guter Laune.

Vi var på särskilt gott humör idag. ✓

b) Es gab viele Arme in Deutschland in jener Zeit.

Det fanns många fattiga i Tyskland på den här tiden ✓

c) Im vorigen Semester hat er Jura studiert.

? Förra terminen studerade han juridik. (3)
(Dag efter överövningen i imperfekt av ideomatiska skäl.)
och i perfekt BRA!

5 Svara på frågorna genom att översätta tidsadverbialen inom parentes till tyska. (7p)

a) Wann lebte er?

(På 1800-talet) Er lebte im 19. Jahrhundert. ✓

b) Wie oft telefonieren sie?

(Varannan vecka) Alle zwei Wochen telefonieren sie. ✓

c) Wann macht ihr Abitur (studentexamen)?

(I maj) Im Mai machen wir Abitur. ✓

d) Wann sehen wir uns wieder?

(Om en vecka) In einer Woche sehen wir uns wieder. ✓

e) Wann taucht die Katze wieder auf?

(En morgon) Eines Morgens taucht die Katze wieder auf. ✓

f) Wann geht ihr ins Kino?

(I kväll) Wir gehen heute Abend ins Kino. ✓

(7)

9.

b) Wenn ich schon als Kind jeden Tag Klavier geübt hätte, wäre ich heute viel besser.

Konditional satsbyggnad, irealt fall. konjunktiv II

c) Sie sieht aus, als ob sie geweint hätte.

als ob: som om ger. konjunktiv. irealt fall. Konjunktiv II

d) Dürfte ich Sie etwas fragen?

Modest: Konjunktiv II i anfrågssatser. ✓

④

13 Översätt till tyska. (22p)

a) Där står min cykel, som stals igår. (2)

Dort steht mein Fahrrad, das gestern gestohlen wurde. ✓

b) Varför står mjölken inte i kylskåpet? (2)

? Warum steht die Milch nicht im Kühlschrank. ✓

c) Glöm mig inte! (2)

Vergiss mich nicht! (Till en DU-person) ✓

d) Han gifte sig med min syster. (2)

Er heiratete meine Schwester. ✓
Vergiss mich nicht! (Till en DU-person)
Vergessen Sie mich nicht (entfremdet Ni-person)

e) I morgon åker jag till USA. (2)

Morgen fahre ich in die USA. ✓

f) Han åker bil till jobbet. (2)

Er fährt mit dem Auto zur Arbeit. ✓

g) Jag har släktingar som bor i Nürnberg. (2)

Ich habe Verwandte, die in Nürnberg wohnen. ✓

? h) På fotot sitter jag bredvid din syster, skolans sötaste tjej. (4)

Auf dem Foto sitze ich neben deiner Schwester, der schönsten Mädchen der Schule. ✓
-0,5

i) München ligger vid Isar, en biflod (Nebenfluss) till Donau. (3)

? München liegt an der Isar, einem Nebenfluss der Donau. ✓
Schönen Mädchen der Schule

j) Vi är stolta över dig. (1)

Wir sind stolz auf dich. ✓

21,5

(10.

14 Skriv egna meningar som innehåller följande ord och där betydelsen tydligt framgår. (3p)

- ③ ? a) Gemüse Heute kaufen wir das Gemüse, z.B. ein bißchen
b) Semester Dieses Semester studiert er nur Jura an der U
c) Knast Er ist ein Verbrecher und sitzt jetzt im Knast

15 Uppmana följande personer. (2p)

a) Grete soll das Buch vorlesen.

Grete, lies das Buch vor! (en Du-person) (en NI-person)

b) Die Kinder sollen zu Ende essen.

② ? Kinder, esst zu Ende! ✓ Grete, lesen Sie das Buch vor

16 Översätt följande meningar. Kommentera översättningarna. (3p)

a) Vem talar han om? Von wem spricht er? ✓

b) Vad talar han om? Wovon spricht er? ✓

Kommentar:

- ③ ? a) Von + dativ ger att wer blir wem (über wen spricht er?)
b) Wo + preposition falls shop: Wo + Von → Wo
(Von was) går INTE ✓ Wils. Nominativ

17 Fyll i adjektivändelserna. (4p)

Unser täglich es Brot. ✓

Den ältesten ✓ Ofen zum Brotbacken hat man in Anatolien gefunden. Die

richtige ✓ Backkunst fing aber erst im alten ✓ Ägypten an. Gutee ✓

Backöfen hatte man dort schon vor 4500 Jahren. Später übernahmen die

Römer die ägyptische ✓ Backkunst. Das römische ✓ Brot war ein

④ Weizenbrot, heute noch ein sehr beliebtes ✓ Brot.

(11.)

g) In welchem Jahr wurdest du geboren?

(1988) Ich wurde 1988 geboren. ✓

6 Skriv i Perfekt. (8p)

a) Er wartet auf dich. Er hat auf dich gewartet. ✓

b) Er steht seit einer Stunde im Regen.

Er hat seit einer Stunde im Regen gestanden. ✓

c) Ich wache heute vor dem Klingeln des Weckers auf.

Ich bin heute vor dem Klingeln des Weckers aufgewacht. ✓

d) Sie studiert Jura. Sie hat Jura studiert. ✓

e) Die Preise steigen jedes Jahr.

Die Preise sind jedes Jahr gestiegen. ✓

f) Wir sind gerade in London.

Wir sind gerade in London gewesen. ✓

g) Ich kann es nicht.

Ich habe es nicht gekonnt. ✓

h) Trinkt ihr jeden Tag drei Liter Wasser?

Habt ihr jeden Tag drei Liter Wasser getrunken. ✓

7 Vilken verbkonstruktion rör det sig om? Ange tydligt kasus, även vid reflexivt pronomen! (3p)

a) Der Arzt war diesem Notruf sofort nachgekommen.

? efterkomma ngt/reagera på ngt ett (D) nachkommen ✓

b) Kannst du dich an mich erinnern?

komma ihåg ngn sich (A) an e-n (A) erinnern ✓

c) Hilf mir bitte mit meinen Deutschhausaufgaben.

hjälpa ngn med ngt e-m (D) mit etwas (D) helfen ✓ (3)

8 Bilda meningar i angivet tempus. Använd substantiven i singular med bestämd/obestämd artikel eller ett passande possessiva pronomen (10p)

a) (perf) König vorbeifahren Schloss
Der König ist an dem Schloss vorbeigefahren. ✓

b) (pres) ich sich erinnern nicht 70er Jahre
Ich erinnere mich nicht an die 70er Jahre. ✓

? c) (perf) Frau anbieten Mann Kaffee
Die Frau hat dem Mann einen Kaffee *angeb. ✓

d) (pres) Freund gefallen das Kleid
Das Kleid gefällt dem Freund. ✓ *läter hite med eine tas Kaffe

10

? e) (futurum) Chef anbieten Mitarbeiter Gehaltserhöhung
Der Chef wird dem Mitarbeiter eine Gehaltserhöhung anbieten. ✓

9 Översätt till tyska. (3p)

? a) De fortsatte äta. Sie aßen weiter. ✓

b) Han svarat inte. Men jag ska fortsätta ringa honom.

Er antwortet nicht. Aber ich werde fortsetzen ihn. ✓

1

c) De fortsatte resan. Sie führen die Reise fort. ✓ Seten

10 Komplettera med lämpligt tyskt pronomen. (8p)

a) Wessen (Vems) Buch är det? ✓

b) Sein (Hans) Auto ist älter als meines (min). ✓

c) Die Menschen, denen (som) wir geholfen haben, waren sehr dankbar. ✓

d) Was (Vad) hast du gesagt? ✓

e) Habt ihr euer (ert) Haus verkauft? ✓

f) Ich danke dir (dig). ✓

8

g) Sagst du meiner (min) Schwester Bescheid? ✓

11 Skriv egna meningar - på tyska - med verben a) liegen b) legen som predikat. Meningarna ska också innehålla ett rumsadverbial. (4p)

4 a) Das Buch liegt auf dem Tisch. ✓

b) Ich lege das Buch auf den Tisch. ✓

12 Förklara varför konjunktiv används i följande meningar. (4p)

a) Sie sagte, dass sie am Nachmittag fünf Stücke Kuchen gegessen habe.

Indirekt tal, konjunktiv I. ✓



Stockholms
universitet

Nummer:

36

Jag gick i ☐ Christines grupp ☐ Christophers grupp

Poäng: _____ (maxpoäng: 120) Betyg: _____

**Prov i Delmomentet Grammatik och text i kursen
Tyska i tal och skrift för gymnasister
lördagen den 27 mars 2010 kl. 9.00 – 12.00**

1. Ge följande substantiv ett genus och ange genusregeln. (10p)

_____ Handlung _____
_____ Sozialist _____
_____ Abend _____
_____ Fahrt _____
_____ Versprechen _____
_____ Bäcker _____
_____ Saab _____
_____ Frage _____
_____ Bier _____
_____ Besuch _____

2. Fyll i det utelämnade. (3p)

New York liegt _____ (i USA).
Nächstes Jahr fahre ich _____ (till Schweiz), genauer gesagt
_____ (till Zürich).
Die Bankenstadt Frankfurt liegt _____ (vid Main) und Dresden liegt
_____ (vid Elbe).
Kiel liegt _____ (vid Östersjön).

(14.)
Provet består av 16 uppgifter!
Viel Erfolg!

(15.

3. I vilket kasus står det understrukna i följande meningar och varför? (5p)

Was gibt es in dieser Stadt?

Hildegard Behrens war eine ausgezeichnete Opernsängerin.

In Heidelberg wohnten wir nur eine Woche.

Ohne das Auto fühlt sie sich hilflos.

In Berlin steht die Gedächtniskirche, eine Erinnerung an den Krieg.

4. Skriv egna meningar – på tyska – med verben a) *legen* b) *liegen* som predikat. Meningarna ska också innehålla ett rumsadverbial med ett substantiv. (4p)

a) _____

b) _____

5. Svara på frågorna genom att översätta tidsadverbialen till tyska. (6p)

Wann kommt dein Besuch?

(Klockan 11) _____

Wann war die Studentenrevolte?

(På 60-talet) _____

Wann warst du zuletzt in der Schweiz?

(För två år sedan) _____

(16.

Wann wurde Deutschland ein Nationalstaat?

(1871) _____

Wann wurde die Mauer gebaut?

(Den 13 augusti 1961) _____

Wann fahrt ihr nach Hause?

(I påsk) _____

6. Ta ut satsdelarna i följande meningar. (8p)

S = subjekt; P = predikat; AO = akkusativobjekt; DO = dativobjekt; t-advl. = tidsadverbial; r-advl. = rumsadverbial; sub. pf. = subjektiv predikatsfyllnad; obj. pf. = objektiv predikatsfyllnad

- a) Petra muss gleich in den Zug steigen. b) Er nannte mich einen Idioten.
c) In zwei Wochen fahren wir nach Freiburg. d) Hat Claudia dir das Foto gezeigt?

7. Skriv följande meningar i Perfekt. (7p)

Wacht sie jeden Tag so früh auf?

Er fährt einen gelben Käfer.

Sie will es einfach nicht.

Die Menschen bleiben stehen.

Wir steigen in den Zug.

Sie können nicht kommen.

Es hörte auf zu regnen.

8. Vilken verbkonstruktion rör det sig om vid de understrukna verben?
Ange även kasus (A/D) vid reflexivt pronomen och efter preposition. (5p)

Du ähnelst deiner Mutter sehr.

likna ngn _____

Danach wünschte sie ihm noch eine gute Reise.

önska ngn ngt _____

Sie dachte an die schönen Sommertage.

tänka på ngt _____

Wir schauten uns die Bilder an.

titta på ngt _____

Wir müssen auf deine Hilfe verzichten.

avstå från ngt _____

9. Ange temaformerna av följande verb. (8p)

t.ex. <i>laufen</i>	<i>er läuft</i>	<i>er lief</i>	<i>er ist gelaufen</i>
infinitiv	pres 3:e pers	imp 3:e pers	perf 3:e pers
anrufen	_____	_____	_____
lesen	_____	_____	_____
gefallen	_____	_____	_____
bitten	_____	_____	_____

10. Förklara varför konjunktiv används i följande meningar. (3p)

Wenn ich das vorher gewusst hätte, wäre ich erst gar nicht hingefahren.

Die Kanzlerin ließ mitteilen, sie habe zu diesem Thema nichts zu sagen.

Dürfte ich Sie um den Ausweis bitten?

11. Bilda meningar i angivet tempus. Använd substantiven i singular med bestämd artikel eller passande possessivt pronomen. (6p)

(fut) *Chef* *anbieten* *Angestellte/r* *Gehaltserhöhung*

(pres) *du* *sehnen* *80er Jahre*

(imp) *Minister* *teilnehmen* *Konferenz*

12. Komplettera det utelämnade pronomenet. (7p)

Sie hat _____ (sin) Freund eingeladen, aber nicht _____ (hans) Freunde.

Der Junge, _____ (som) ich fragte, konnte _____ (mig) nicht helfen.

Die Frau, _____ (vars) Hund mich gebissen hat, wohnt dort drüben.

_____ (Vår) Lieblingsverein (*m*) ist der FC St. Pauli und _____ (er)?

13. Översätt till tyska. (23p)

a) Vad talar Ni om? (2)

b) Jag somnade på tåget. (2)

c) Vi fortsatte vårt samtal. (2)

d) Sluta skratta, Julia! (2)

e) På söndagarna spelar de fotboll med varandra. (2)

f) Jonas var stolt över att han aldrig kom för sent. (3)

g) Jag lyckades övertyga honom. (3)

h) I tunnelbanan mötte jag Felix, min systers pojkvän. (3)

i) När de var i Oslo, såg de tysken, som de redan hade talat med i Berlin. (4)

14. Fyll i ändelser där det ska vara ändelser. (4p)

- a) Hast du seinen neu___ Computer gesehen?
- b) Manche bekannt___ Schriftsteller waren gegen die übereilt___ Reform.
- c) Unser neu___ Lehrer heißt Müller.
- d) Aus dieser Sache kann nichts Gut___ werden.
- e) Zwei stark___ Tassen Kaffee standen auf dem Tisch.
- f) Peters neu___ Motorrad kostete 5000 Euro. Sein alt___ kostete ihn nur 1000 Euro.

b) Jag somnade på tåget. (2)

c) Vi fortsatte vårt samtal. (2)

d) Sluta skratta, Julia! (2)

e) På söndagarna spelar de fotboll med varandra. (2)

f) Jonas var stolt över att han aldrig kom för sent. (3)

g) Jag lyckades övertyga honom. (3)

h) I tunnelbanan mötte jag Felix, min systers pojkvän. (3)

i) När de var i Oslo, såg de tysken, som de redan hade talat med i Berlin. (4)

14. Fyll i ändelser där det ska vara ändelser. (4p)

- a) Hast du seinen neu____ Computer gesehen?
- b) Manche bekannt____ Schriftsteller waren gegen die übereilt____ Reform.
- c) Unser neu____ Lehrer heißt Müller.
- d) Aus dieser Sache kann nichts Gut____ werden.
- e) Zwei stark____ Tassen Kaffee standen auf dem Tisch.
- f) Peters neu____ Motorrad kostete 5000 Euro. Sein alt____ kostete ihn nur 1000 Euro.

15. Skriv egna meningar som innehåller följande ord och där betydelsen tydligt framgår.

(6p)

- a) Bahnsteig _____
- b) festnehmen _____
- c) büffeln _____
- d) schüchtern _____
- e) Termin _____
- f) Abteil _____

16. Fri produktion (15p)

Under kursens gång har du läst flera texter, skönlitterära och faktatexter. Välj en av texterna som på något sätt fångat ditt intresse. Kommentera texten – på tyska. Du ska alltså *inte* återberätta texten utan belysa den utifrån dina egna tankar och erfarenheter. Skriv i rubriken vilken text du ska kommentera.

Följande texter har lästs i kursen:

Der Weihnachtsmann im Kittchen; Glück kann man lernen; Fernsehabend; Ohne Gepäck; Schlüsseldaten der deutschen Zeitgeschichte; Wie meine Karriere mal einen ganz schönen Knacks bekam; Die Tochter

Obs: Skriv minst 110 ord.

Följande punkter bedöms:

Språk: - ordförråd
- korrekt språkbehandling (tänk på böjningsformerna!)

Innehåll: - "den röda tråden"/struktur
- djupet på innehållet
- resonemang
- engagemang/intresse

ARNDT - OBERSCHULE

-Gymnasium-

BERLIN

(25)

Nackagymnasium

Zu Händen Frau Monika Ernbo

Griffelvägen 17

S- 13140 Nacka
Schweden

Sprechstunden n. Vereinbarung

Königin - Luise - Straße 80 - 84
14195 Berlin (Dahlem)

Telefon: 831 50 52
Fax: 831 10 02
Kareen Pölk

Sehr geehrte Frau Ernbo,

01.11.2005

wir, Kareen Pölk und Klaus Michael, Lehrer am Arndt Gymnasium Berlin und Verantwortliche für den deutsch – schwedischen Schüleraustausch, möchten uns hiermit offiziell bei Ihnen für die Jahre der guten Zusammenarbeit im Kontext des Schüleraustauschs bedanken. Besonderer Dank gilt dabei Frau Ewa Baedeker, die seit über 3 Jahren unseren Aufenthalt am Nackagymnasium und in Stockholm direkt sehr gut plant, organisiert und durchführt.

Wir waren jetzt bereits das dritte Mal Gäste an Ihrer Schule und bekamen von Ihnen, Frau Ernbo, neben einer sehr netten Begrüßung immer eine sehr gute Einweisung in das schwedische Schulsystem, die für unsere Schüler sehr interessant war. Frau Ewa Baedeker plant seit über 3 Jahren unseren Aufenthalt sehr abwechslungsreich. Selbst für uns Lehrer sind in jedem Jahr immer neue Veranstaltungspunkte dabei, die wir noch nicht kennen. So durften wir in diesem Jahr zum Beispiel die Universitätsstadt Uppsala besuchen.

Das Programm, das Frau Baedeker plant, ist sehr abwechslungsreich, informativ und interessant. Auch können wir am Nackagymnasium jedes Jahr verschiedene Fächer und Stunden besuchen, sowohl in Deutsch als auch in Englisch.

Frau Baedeker versucht förmlich, uns jeden Wunsch zu erfüllen und kümmert sich auch außerhalb des Unterrichts und des Programms um uns. Leider können wir ihr Gleiches in Berlin nicht bieten, da uns sowohl die Rahmenbedingungen als auch die finanziellen Möglichkeiten in der Schule fehlen. Somit großen Dank an Frau Baedeker für ihre fantastische Arbeit im Rahmen des Austauschs.

Natürlich bedanken wir uns auch bei den anderen Deutschkollegen, wie z. Bsp. Anita Sandlund, die uns auch manchmal betreut haben.

(23)

Unsere Schüler baten uns , auch ihren Dank an Sie und vor allem Frau Baedeker auszusprechen, da es ihnen in Stockholm immer sehr gut gefällt, sie sich sehr gut betreut fühlen und sehr nette Gastfamilien haben. Viele Freundschaften zwischen schwedischen und deutschen Schülern halten über Jahre hinweg, wir haben auch jedes Jahr viel zu viele deutsche Schüler, die schwedische Schüler aufnehmen wollen oder nach Stockholm fahren möchten, sodass wir leider nicht jeden mitnehmen können. Sie sehen, das Interesse ist an unserer Schule sehr groß, obwohl wir keinen Schwedischunterricht anbieten können. Dieses Interesse ist sicher auch durch den sehr guten Austausch entstanden.

In diesem Sinne noch einmal vielen Dank, wir wünschen Ihnen ein erholsames Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Bis zum Oktober 2006, mit freundlichen Grüßen

SCHÜLERAUSTAUSCH MIT DEM NACKA-GYMNASIUM IN STOCKHOLM

Schweden kennen lernen in acht Tagen

Den Schüleraustausch mit dem Nacka-Gymnasium in Stockholm gibt es nun schon seit sieben Jahren. An diesem Programm nehmen jährlich etwa 15 Schüler teil, die von den Lehrern Kareen Polk als Fahrtenleiterin und Klaus Michael begleitet werden.

Die Reise nach Stockholm findet meistens Anfang Oktober statt und ist ein Gegenbesuch: Denn die schwedischen Gast Schüler kommen jeweils Anfang Juni für eine Woche nach Berlin, um im Arndt-Gymnasium ihre Berliner Austauschschüler kennen zu lernen. Sie verfügen über gute Deutschkenntnisse, weil sie zuhause einen fortgeschrittenen Deutschkurs absolvieren. So können sie im AGD am Deutschunterricht teilnehmen. Sie besichtigen in Berlin unter anderem den Reichstag, die Alte und Neue Nationalgalerie und setzen sich mit der deutschen Geschichte auseinander, indem sie ins ehemalige KZ Sachsenhausen fahren.

Die Berliner Schüler sind während ihres achtstägigen Aufenthalts in Stockholm bei schwedischen Gastfamilien untergebracht, so dass sie den schwedischen Alltag erleben und ihre Englischkenntnisse anwenden können, weil die Schweden Englisch fast ebenso gut sprechen wie ihre Muttersprache. Mancher Busfahrer spricht in Stockholm ein besseres Englisch als unsere Schüler nach sechsjährigem Unterricht!

Die Berliner Gäste erhalten vom Nacka-Gymnasium als Gastgeschenk ein Acht-Tage-Ticket, mit dem sie kostenlos mit öffentlichen Verkehrsmitteln Stockholm erkunden können. Darüber hinaus organisiert unsere schwedische Kollegin Baedeker Yllner ein umfangreiches Besichtigungsprogramm, das sich freilich künftig reduzieren könnte, weil ein staatliches Reformprogramm die Eigenständigkeit der Schulen einschränken soll. Bisher gehört aber der Besuch des Sommerschlusses Drottningholm mit seinem berühmten Barocktheater, in dem die Schüler mit Hilfe einer alten Bühnenmaschinerie Donner und Regen mit Hagelschlag simulieren können, zum Programm, ebenso der Besuch des Freilichtmuseums in Skansen mit mittelalterlichen Holzhäusern und einem Zoo mit Rentieren und Elchen aus schwedischen Wäldern. Manchmal, so berichten Schüler, verirren sich Elche durchaus in die Gärten der schwedischen Gasteltern.

Regelmäßig besucht wurde bisher die „Wasa“, ein 1628 auf seiner Jungfernfahrt gesunkenes Kriegsschiff. Es wurde 1961 geborgen und erhielt ein eigenes Museum. Ein besonderer Höhepunkt ist der Besuch im Astrid-Lindgren-Museum, durch das die Schüler mit einer elektrischen Kleinbahn gefahren werden. Entzückt erinnern sich unsere 16- bis 18-jährigen Schüler an frühe Kinderzeiten. Hinzu kommen Besuche der Altstadt Stockholms, des Nationalmuseums und des Museum für Moderne Kunst, der Universitätsstadt Uppsala und des Schlosses Gripsholm mit dem Grab von Kurt Tucholsky.

Das Nacka-Gymnasium, in dem unsere Schüler obligatorisch am Unterricht teilnehmen, ist eine sehr beliebte und wohlhabende Schule in Stockholm, die von

etwa 1850 Schülern im Alter zwischen 16 und 19 Jahren besucht wird. Sie können für ihr Abitur einen von drei Bildungsgängen wählen: den sprachlichen, den sozialwissenschaftlichen oder den kulturell-künstlerischen. Unseren Schülern werden dort manche schwedischen Bräuche nahegebracht. Sie lernen aber auch die sogenannten „workshops“ kennen, in denen schwedische Schüler den Beruf des Frisörs oder ein anderes Handwerk erlernen und danach eine Art „Fachabitur“ ablegen können. Das Schulgebäude bietet dafür ausreichend Fachräume wie Bauhallen, Schwimmhallen, Sprach- und Lernkabinette und sogar Frisörsalons. Besonders beeindruckt hat unsere Berliner Schüler die lockere Atmosphäre im Unterricht, die es möglich macht, den Klassenraum auch einmal während des Unterrichts wie in einer Universität zu verlassen.

Der Schüleraustausch und das Leben in Gastfamilien ist inzwischen zu einem wichtigen Bestandteil des Schullebens im Arndt-Gymnasium geworden. Einprägsame Erfahrungen wurden gemacht und dauerhafte Kontakte geknüpft. Für manchen wird sich so nach dem Abitur die Möglichkeit eines Studiums in Schweden eröffnen.

Klaus Michael, Karen Pölk

Rosa - Luxemburg - Gymnasium
Berlin - Pankow

Stockholm

Bericht

1996

Schülerbericht: Ulla Hähner und Victor Helmstädter 3. Semester
Lehrerbericht: Herr Voigt



Herausgeber (v.i.S.d.P.) Herr Reiff

Reisebericht zur Schwedenfahrt vom 22.4.-30.4.1996

Im Zeitraum vom 22.4.-30.4.1996 nahmen 24 SchülerInnen und drei begleitende Lehrer (Fachbereich Mathematik) an einem Schüleraustausch mit einem schwedischen Gymnasium/Stockholm teil.

Die Anreise begann am Montag, den 22.4.'96, am Bahnhof Lichtenberg. Am Dienstag erreichten wir um 6.00 Uhr den Stockholmer Zentralbahnhof T-Centralen, wo wir um 7.00 Uhr von einer Deutschlehrerin des Gymnasiums in Empfang genommen und mit einem Bus zur Schule gebracht worden sind.

In der Schule angekommen, wurden wir von der Direktorin und zwei weiteren Deutschlehrern begrüßt und mit Frühstück versorgt. Es folgte eine kurze Einführung in die für uns vorbereiteten Aufenthaltsplanungen, woraufhin wir im Anschluß daran unsere Kongreßkarten (Fahrkarten für die Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel für den Zeitraum von 7 Tagen) erhielten. Nach und nach kamen dann unsere Gastgeschwister, um uns zu unserem ersten Schulbesuch einer schwedischen Schule mitzunehmen. Von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr war also der erste Lektionsbesök mit unvermeidbarer Schulbesichtigung an der Reihe. Viele von uns waren über die Größe der Schule und die Schüleranzahl sehr erstaunt. Wir stellten fest, daß diese Schule voll und ganz bestens ausgerichtet und gegliedert war, aber dadurch auch sehr anonyme Verhältnisse vorherrschten.

So gab es für jede der drei Klassenstufen einen eigenen Gebäudekomplex, weswegen es nicht verwunderlich war, daß selbst die Direktorin der Schule zugab, nicht jeden Schüler zu kennen. Zudem besaß die Schule eine eigene Schwimm- und Eislaufhalle, sowie ein angegliedertes Ausbildungszentrum für angehende Berufstätige. Diese Ausstattung und die für abgehende Schüler aufgestellten Maßnahmen der Schule, versetzten uns alle ins Staunen.

Der Unterricht war für uns zwar nicht verständlich (die Ausnahme bildete ein Schüler, der bereits für ein Jahr in Schweden gelebt hatte), aber allein die Unterrichtsführung war sehr interessant. Vorallem die Regelung zur Stundenlänge (möglich sind 30, 45, 90 min.) und das Auskommen ohne Stunden- bzw. Pausenklingel war doch recht faszinierend und merkwürdig zugleich.

Die unterrichtsführenden Lehrer der von uns besuchten Stunden freuten sich sehr, Schüler der Austauschgruppe bei sich im Unterricht begrüßen zu können und bemühten sich sehr, uns aktiv in den Unterricht mit einzubeziehen.

(Ergänzenweise ist zu erwähnen, daß neben uns deutschen Austauschschülern auch noch italienische Schüler zu Gast waren.)

Um 12.00 Uhr gab es dann Lunch. Die Vielfalt an Essen und Trinken war ebenfalls sehr neu für uns und wurde dementsprechend von uns mit großer Begeisterung angenommen. Es ist zu bemerken, daß weder die italienischen noch die deutschen Austauschschüler als solche angesehen wurden, sondern vielmehr in den Schulverband integriert worden sind (wenngleich dieser doch recht anonym war).

Unsere Gastgeschwister, wie auch später unsere Gasteltern, gaben uns aber durch ihr ständiges Bemühen, es uns so schön wie möglich zu machen, ein Gefühl der Freundschaft. Diese Freundschaft war es auch, die uns half, uns nicht schon am ersten Tag vollkommen verloren vorzukommen.

Die Gastgeschwister gaben uns von Anfang an die Möglichkeit, die Mentalität der Schweden kennenzulernen. Durch ihre vollkommen unkomplizierte Art war es uns auch möglich, viele andere Schüler der Schule kennenzulernen, sei es durch eventuelle Partys, Fernsehabende oder einfach durch Gespräche. Ansonsten hielt der Dienstag noch einen Lektionsbesök nach dem Essen (12.30 bis 14.30 Uhr) und das Kennenlernen der gesamten Gastfamilie für uns bereit.

Am Mittwoch wurde im Allgemeinen um 7.00 Uhr aufgestanden (das war von der Entfernung zur Schule abhängig) und man nahm dann von 8.20 bis 9.50 Uhr am Unterricht der Gastgeschwister teil. Um 10.00 Uhr gab es dann ein Treffen unserer Gruppe in der schuleigenen Cafeteria, um den weiteren Tag und eventuell aufgetretene Probleme zu besprechen. Anschließend wurde erneut am Unterricht teilgenommen, wobei es diesmal galt, Vorträgen der schwedischen Schüler zu folgen, welche sich sehr bemühten, ein korrektes Deutsch zu sprechen. Die Vorträge handelten im Allgemeinen von Schweden und seiner Bevölkerung.

Für 12.30 Uhr war an diesem Tag ein Stadtbummel geplant. Jeder erkundete die Stadt auf eigene Faust, und fast alle staunten über die alten Gassen, die das Bild der Stadt prägen. Anschließend hatte unsere Gruppe eine Führung in der deutschen Kirche, die durch deren Pfarrer Gerhard Fueg geleitet wurde. Pfarrer Fueg erzählte uns etwas über die deutsche Gemeinde in Stockholm, über die Geschichte der Kirche, ihren Aufbau und wie er, aus Deutschland stammend, zum Pfarrer in Stockholms Kirche berufen worden war. Seine Erzählungen war sehr interessant und aufschlußreich.

Nach dieser Führung war der Tag der Entdeckungen aber noch längst nicht beendet. Es folgte eine kleine Dampferfahrt, die uns durch all die kleinen Kanäle und Wasserstraßen Stockholms führte. Die Dampferfahrt wurde von dem Mann einer Lehrerin organisiert. Es zeigten sich uns zahlreiche neue Sichten auf die Inselstadt Stockholm, die uns in gesamt Weise beeindruckten und auch faszinierten.

Nach dieser Dampferfahrt hatte unsere Gruppe Zeit, sich irgendwo ein stilles Plätzchen zum Ausruhen zu suchen, oder sich nochmals auf eigene " Gefahr " die Stadt anzuschauen. Die meisten von uns waren aber jetzt schon so geschafft, daß sie es vorzogen, sich in einem Cafe niederzulassen und etwas zu essen.

Um 19.00 Uhr stand dann die letzte Aktivität des Tages auf dem Plan: das Theaterstück " Don Giovanni ". Obwohl es uns kaum möglich war, etwas zu verstehen, so war doch allein die fantastische und vollkommen überzeugende Handlungsaktivität der Darsteller ein Unterdrücken der Müdigkeit wert.

Um circa 22.30 Uhr war die Vorstellung zu Ende, und es lag bei jedem selbst, ob er noch zu der extra für uns arrangierten Party in der Schule gehen wollte bzw. konnte. Die meisten entschlossen sich dann aber doch für ihren wohlverdienten Schlaf.

Am 25.4. (Donnerstag) ging es dann wie gewohnt zum morgentlichen Schulbesuch und dem anschließendem Mittagessen. Einige freuten sich immer ganz besonders auf das Essengehen, da es in der ganzen Zeit, die wir in Stockholm verbrachten, eine gute Gelegenheit bot, sich untereinander mal wieder zu unterhalten.

Um 11.30 Uhr ging es dann zu der Besichtigung des Sjöhistoriska museet. Das Museum stellte eine Reihe von alten Gewohnheiten (z.B. alte Trachten, Tischsitten und Lebensalltag) anschaulich und nachvollziehbar dar.

Die anschließende Stadtführung durch Gamla Stan ließ uns den Stadtteil von Stockholm noch interessanter erscheinen. So wurde uns der Königspalast und die kleinste Statue der Welt/ Europas gezeigt, man erläuterte uns die Probleme des Stadtteils mit dem Wohnraum (die Häuser in Stockholm sind sehr schmal und dementprechend hoch gebaut, außerdem werden die Häuser sehr eng aneinander gebaut) und beschrieb uns die Entwicklung der Stadt von einer kleinen Gemeinde bis hin zu einer beliebten Wohngegend (es ist zu sagen, daß das Wohnen im Zentrum von Stockholm sehr teuer und daher für viele nicht bezahlbar ist). Um 17.00 Uhr gab es dann einen freiwilligen Besuch in einer Künstlerwerkstatt, in der man Malerei und Skulpturfertigungen betrachten und käuflich erwerben konnte. Freitagvormittag verlief wie immer, nur das diesmal noch Vorträge von unserer Seite aus gehalten wurden, wie zum Beispiel über Berlin und seine Sehenswürdigkeiten, das deutsche Schulsystem und anderes. Der Lunch und das Treffen in der Cafeteria war für uns schon zu einer Selbstverständlichkeit geworden. Wie auch am Vortag stand heute wieder ein Museumsbesuch auf dem Plan. Diesmal ging es in's Wasa - Museum. Nicht jeder wußte auf Anhieb, was man sich unter der Wasa vorzustellen hatte. So dachten einige von uns, daß es sich hierbei um eine Ausstellung über verschiedene Knäckebrötsorten handele. Trotz dieser kleinen Bildungslücke war es doch ein recht interessanter, wie auch imposanter Museumsbesuch. Es war die in Originalgröße dargestellte Wasa zu besichtigen, und man konnte den ganzen tragischen Verlauf des Unglücks anhand von Modellen und Schrifte nachvollziehen. Zusätzlich gab es auch noch einen kleinen Film zu der Katastrophe und ihrem Ursprung zu sehen. Der Rest des Tages stand dann zur freien Verfügung. Die Zeit wurde von den meisten zu einem ausgiebigen Einkaufsbummel genutzt. Für den Samstag war dann eigentlich nichts großes geplant. Um den Tag nicht allzu sehr zu "verplempern", gab es die Möglichkeit, Skansen zu besuchen. Skansen ist ein Vergnügungspark, in dem man sich nach Herzenslust vergnügen konnte (Autoskooter fahren zum Beispiel). Wie gesagt, war das nur ein Vorschlag. Deshalb war es auch nicht besonders verwunderlich, daß die meisten den ersten freien Tag zum Ausschlafen nutzten. Aber diejenigen, die mitgegangen waren, erzählten uns dann, was sie alles in diesem Vergnügungspark erlebt hatten. Um 20.00 Uhr am Samstag war dann " Pub- Bummel " angesagt. Für uns alle war recht merkwürdig, daß man in die meisten Pub's erst mit 20, manchmal sogar erst mit 23 Jahren eingelassen wurde. Nach endlos scheinendem Umherziehen, fanden wir dann doch noch eine Kneipe- Disco- Mischung, in die wir rein konnten. Durch einige Tricks gelang es uns und unseren Lehrern, die natürlich einen Großteil dazu beigetragen haben, selbst unsere etwas jüngeren Gastgeschwister mithinzunehmen. Der Abend war, ich kann jetzt nur für die sprechen, die mit waren, ein voll spaßiges Beisammensein, obwohl es nicht jedermanns Sache in Bezug auf die Musik und der dort vorherrschenden Atmosphäre war. Am Sonntag dem 28.4.'96 fand der Tagesausflug nach Mariefred statt.

Nach einer einstündigen Fahrt mit Bahn und Bus kamen wir in dem kleinen Ort an. Nach einer kurzen " Plünderung " des kleinen Dorfladens, besuchten wir das Grab von Kurt Tucholsky. Anschließend gingen wir bei sehr schönem Wetter mit einer Führungsperson die Stadt erkunden. Der Mann einer schwedischen Lehrerin

erzählte uns die Geschichte der Stadt. Er zeigte uns den Marktplatz, die Post, die einzige Polizeiwache des Ortes und die Himmelbahn. All diese gezeigten Gebäude waren voll und ganz in das Bild der Stadt integriert, sodaß dieser Ortskern irgendwie einer kleinen Märchenwelt glich. Die erwähnte Märchenwelt ist eine Schmalspurbahn, die es den Touristen in den Sommermonaten ermöglicht, die Umgebung Mariestads aus einer anderen Perspektive kennenzulernen. Diese Bahn wird ehrenamtlich von Hobbyeisenbahnern mit Leib und Seele betrieben. Zu diesen ehrenamtlichen Mitarbeitern gehören z. B. Professoren und auch ein Finanzminister. Nach Fotos vor der Bahnhofshalle gingen wir zum Schloß Gripsholm, dem eigentlichen Grund des Ausfluges. Nach einleitenden Worten einer Schloßangestellten, konnte das Schloß individuell besichtigt werden. Neben vielen Porträts der Königsfamilie und anderer Persönlichkeiten, wie zum Beispiel Astrid Lindgren, konnte man die luxuriös eingerichteten Zimmer und die extra vom König eingebaute Bühne, es erklangen wunderschöne altertümliche Musiken, bestaunen. Nach abgeschlossenem Schloßbesichtigung gab es Eis und Kuchen in einem idyllischen Café. Anschließend traten wir die Heimfahrt an. Um 18.30 Uhr kam es dann zu einem letzten gemeinsamen Zusammentreffen zwischen uns und den schwedischen Gästen im Restaurant "Collage". Wir hatten alle viel zu erzählen und ertränkten unsere Trauer über die baldige Trennung mit "Milch". Trotzdem ließen wir uns nicht davon abhalten, den ganzen Abend über zu lachen und somit eine ausgelassene Stimmung zu erzeugen.

Nun war er also gekommen! Der letzte Tag in Stockholm. Abgesehen davon, daß wir wohl alle schon mit recht trauriger Miene aufgestanden sind, ging es zu unserem, schon selbstverständlich gewordenen Lektionsbesök. Um 9.30 Uhr fand dann das letzte Treffen in der Cafeteria statt. Der Lunch wurde gegen 11.00 Uhr eingenommen, und um 11.30 Uhr wurden wir von der Schulleitung verabschiedet. In Gegenwart unserer Geschwister wurden die Ergebnisse der letzten Woche noch einmal zusammengefaßt und danach wurde jedem von uns ein kleines Geschenk der Schule (Bleistift, ein Prospekt von Stockholm und eine kleine schwedische Fahne) überreicht. Anschließend gingen wir gemeinsam auf den Schulhof, wo wir für ein letztes Gruppenfoto Aufstellung nahmen. Diejenigen Schüler von uns, die im Gegenzug zu unserer Fahrt einen schwedischen Schüler aufnehmen wollten, trafen sich nach dem Gruppenfoto mit ihren voraussichtlichen Geschwistern in der Schule. Offiziell war hiermit nun der Aufenthalt in Schweden beendet, doch jeder von uns zog es vor, wenigstens noch das Abendessen im Kreis seiner Gastfamilie zu genießen. In der Zeit zwischen der Verabschiedung durch die Schule und dem Abendessen zu Hause wurde ein allerletzter Stadtbummel unternommen und letzte Fotos gemacht.

Gegen 22.30 Uhr traf man sich dann an der Centralstation. Sowohl unseren Gastgeschwistern als auch uns sah man die Trauer über das Auseinandergehen an. Viele der Schüler weinten, während andere schon wieder Pläne für Berlin schmiedeten. In Allgemeinen ist festzustellen, daß dieser Besuch in Schweden in vielerlei Hinsicht ein voller Erfolg war. Er bot viele Möglichkeiten des Erfahrungsaustausches, man hat viel über die Kultur der Schweden gelernt (besonders gefallen hat den meisten auch das ständig gegenwärtige - Du - sagen),

5
und es konnten viele Anregungen für zu Hause mitgenommen werden. Den Lehrern hat man angesehen, daß sie vorallem über die Ausstattung der Schule gestaunt haben. Fazit der ganzen Erzählungen ist : Es war für alle ein Erlebnis, egal in welcher Hinsicht, was man nicht so schnell vergesessen wird. Die geschlossenen Freundschaften werden diese Erinnerungen noch lange wachhalten.



Ständige Konferenz der Kultusminister der Länder
in der Bundesrepublik Deutschland

Deutsches Sprachdiplom

der Kultusministerkonferenz – Zweite Stufe

Josefine Malmkvist

geboren am 03. März 1991 in Nacka

hat dieses Diplom durch eine schriftliche und mündliche Prüfung im Rahmen der schulischen
Ausbildung erworben und Deutschkenntnisse auf folgenden Niveaustufen nachgewiesen:

Leseverstehen:	Niveau C1
Hörverstehen:	Niveau C1
Schriftliche Kommunikation:	Niveau C1
Mündliche Kommunikation:	Niveau C1

Damit sind die sprachlichen Voraussetzungen, die zur Aufnahme eines Hochschulstudiums in Deutschland
erforderlich sind, erfüllt.

Berlin, 23.03.2010

Stockholm, 03.05.2010

Bogmann

Vorsitz des Zentralen Ausschusses für
das Deutsche Sprachdiplom
der Kultusministerkonferenz



[Signature]
Vertretung
der Bundesrepublik Deutschland

